

IICA
E14
247

IICA
BIBLIOTECA VENEZUELA

* 12 DIC. 2001 *

RECIBIDO

**INSTITUTO INTERAMERICANO DE
COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA (IICA)
CENTRO REGIONAL NORTE (CRN)**

**INFORME EJECUTIVO
CUARTA REUNION DEL
CONSEJO REGIONAL NORTE**

**MEXICO, D.F.
MARZO 2-3, 2000**

00004428

247





INFORME EJECUTIVO

La cuarta reunión del Consejo Regional Norte (“el Consejo”) se realizó en la Ciudad de México, del 2 al 3 de marzo del año 2000, según estipulado en los Términos de Referencia del Consejo (Anexo I). La Agenda Final aparece como Anexo II y la Lista Final de Participantes como Anexo III.

El Director del Centro Regional Norte (CRN), John Miranda inauguró la reunión y reconoció el apoyo y hospitalidad del Gobierno de México y el apoyo logístico prestado por la Agencia de Cooperación del IICA en México. Se expresó especial reconocimiento a los delegados de los tres países participantes.

John Miranda presentó los objetivos y la agenda de la reunión, los cuales fueron:

- Proveer información sobre las actividades relacionadas con el proceso de transformación del IICA desde la última JIA.
- Producir un mejor entendimiento sobre el papel y las actividades del CRN y proveer una oportunidad de diálogo.
- Lograr consenso sobre las nuevas actividades propuestas.

John Miranda también presentó al Subdirector General, Larry Boone, así como a todos los participantes por parte del IICA.

Jorge Kondo, Director General del INIFAP y Jefe de la Delegación Mexicana dio la bienvenida a los participantes, señalando la importancia del diálogo y apoyo de los países al CRN, solicitando asimismo se permita tiempo adicional para tratar asuntos relacionados con la inocuidad alimentaria y desarrollo rural.

La agenda desarrollada permitió que los tres países pudieran sostener un diálogo significativo sobre varias áreas de importancia para la región y trabajos futuros del CRN.

El programa fue complementado con un viaje al campo para observar varios proyectos en acción bajo el auspicio del IICA.



El siguiente resumen sintetiza los acuerdos alcanzados y recomendaciones hechas durante la Cuarta Reunión del Consejo.

I. LA TRANSFORMACIÓN DEL IICA DESPUÉS DE LA JIA

El Subdirector General, Larry Boone, hizo una presentación sobre “La transformación del IICA después de la JIA a fin de enfrentar nuevos retos”.

La presentación hizo hincapié a los problemas agrícolas que encaran los países y la necesidad de la JIA de dirigir su atención hacia preocupaciones de índole política. Se explicó la propuesta presentada por la Dirección General en términos de alcanzar una nueva dimensión para la JIA, con un Comité Ejecutivo más involucrado en el manejo interno del IICA y una Dirección General adaptada al nuevo papel de la JIA y el Comité Ejecutivo con nuevos mecanismos para proporcionar una cooperación mejorada a los países y un mejor manejo interno del IICA.

Se prestó especial atención a las acciones programadas para este año, las que incluyen: aprobación de una resolución de la OEA para que la JIA asuma el papel de la CIMA; establecimiento de la Comisión Consultiva Especial para Asuntos Gerenciales; diseminación de información sobre la nueva dimensión institucional y ejecución de mecanismos requeridos para la nueva dimensión; y, la incorporación de consideraciones de género dentro de la política institucional en relación con las oportunidades ofrecidas a las mujeres dentro del Instituto, así como los beneficios derivados del trabajo femenino.

Canadá hizo varias recomendaciones específicas:

- El IICA, a lo largo del hemisferio, deberá trabajar más cooperativamente con otras instituciones para la ejecución de programas.
- Durante la próxima reunión del Consejo deberá presentarse más información sobre las actividades de las otras regiones.



- **El IICA necesita una política y plan de ejecución sobre equidad de género y el curso que sigue.**

Conclusión:

- a. La presentación fue bien recibida por los delegados oficiales de los tres países.
- b. Los tres países se comprometieron a apoyar el proceso de transformación y la resolución de la OEA.
- c. Los tres países manifestaron interés en el proceso de la Comisión Administrativa y expresaron interés de se les informe a la brevedad posible sobre los asuntos a ser discutidos en la primera reunión.
- d. Todos los países consideraron importante que el Subdirector General participara en este tipo de reuniones a fin de mantener informada a la Sede Central.

II DIALOGO SOBRE EL CENTRO REGIONAL NORTE

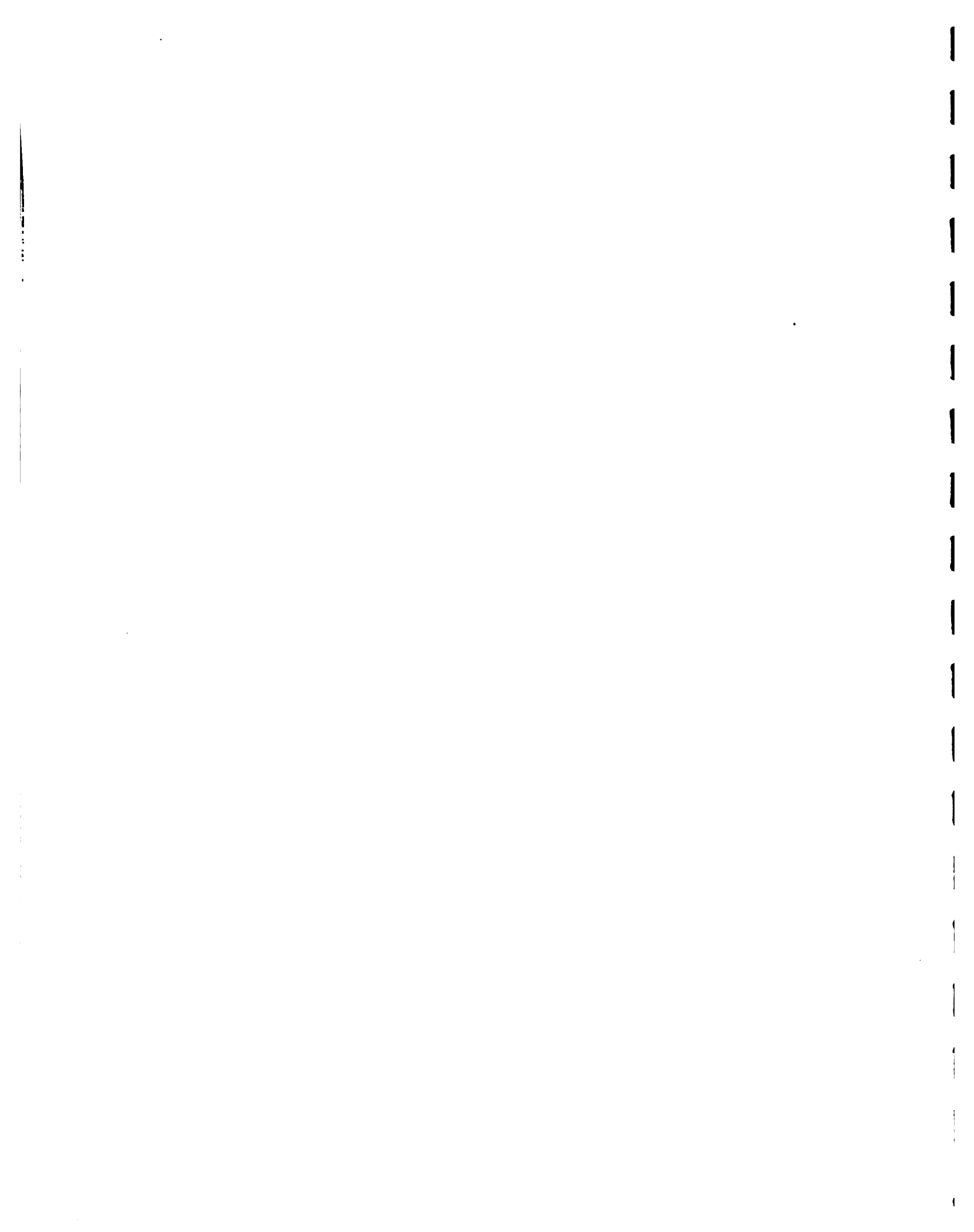
El objetivo de esta sesión fue propiciar un mejor entendimiento sobre el papel y las actividades desarrolladas por el CRN; lograr consenso sobre las nuevas iniciativas propuestas y facilitar una oportunidad para que funcionarios de gobierno y personeros del IICA dialoguen sobre varios aspectos del CRN.

La sesión estuvo compuesta por seis temas principales. Se proporcionó un documento por cada tema a fin de estimular y facilitar el diálogo (Anexo IV).

Las principales conclusiones y resultados por cada tema incluyen:

2.1 Revisión de la Visión y Misión – Plan Estratégico y Operativo del CRN

Los participantes revisaron y discutieron la misión y visión del CRN en respuesta al documento que se había distribuido sobre el tema.



Los países miembros elevaron una serie de puntos durante la discusión. Estos incluyeron:

- **El papel primordial del CRN y del Consejo es proveer un mecanismo de comunicación de los tres países donantes principales del IICA con la Sede Central a fin de comunicar sus puntos de vista sobre la actividades del IICA.**
- **Un segundo papel fundamental del CRN es facilitar la integración de los países de la región Norte. Se enfatizó la necesidad de efectuar un esfuerzo concertado entre todos a fin de desarrollar temas de acción prioritaria de común interés para los tres países. Se deberá enfocar la atención hacia los resultados y beneficios a los países del Norte a fin de asegurar que éstos participen como socios plenos del IICA.**

Conclusión:

- a. Se logró consenso sobre la misión del CRN aceptando que la principal y mayor responsabilidad del CRN debe ser facilitar la integración de los países de la región Norte y servir de conducto para el intercambio de información con la Sede Central del IICA. La cooperación con otras regiones deberá estar sujeta a las necesidades y requerimientos conforme las responsabilidades primarias del CRN.

(Nota: Se diseñará una nueva versión de la misión que refleje las ideas expresadas por los miembros a fin de que sea incluida en el nuevo plan estratégico y operativo para el año 2001).

- b. El planteamiento sobre la visión estuvo sujeto a una extensa discusión y evaluación, resultando consensualmente en la siguiente expresión:

“Una institución clave de la región Norte para promover y facilitar acciones cooperativas y alianzas estratégicas



que impulsen la integración hemisférica del sector agrícola.

2.2 Participación de la Sociedad Civil/Sector Privado

Se dio consideración a tres opciones para definir un mecanismo que permita aportes de la sociedad civil/sector privado, en el proceso de desarrollo de estrategias y planes de operación para el CRN.

Conclusión:

- a. Se concluyó de las activas discusiones que no era necesario establecer a nivel regional, mecanismos formales para incluir a la sociedad civil/sector privado. Que era mejor obtener aportes a nivel nacional a través de los gobierno y/o las relaciones del IICA y facilitar esta información al Consejo a través de sus delegaciones.
- b. La composición del Consejo debe permanecer tal como está en la actualidad a fin de asegurar una coordinación efectiva.

2.3 Foro sobre Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria

El Director Regional hizo un resumen de la propuesta (Anexo V) incluidos los antecedentes, objetivos generales y específicos, metodologías y financiamiento.

Conclusión:

- a. Se acordó seguir adelante con el Foro teniendo en cuenta que es un área prioritaria para los tres países de la región.
- b. Todo los países estuvieron de acuerdo que el IICA necesita apoyar esta área temática en todo el hemisferio.
- c. Los delegados de México expresaron inquietud por obtener una mayor manifestación del IICA en apoyo a los esfuerzos de su país en esta área.



- d. Canadá sugirió la necesidad de que el Foro cuente con objetivos claros, procedimientos y metodologías establecidas y, un presupuesto específico para el mismo.
- e. Los Estados Unidos sugirieron que el Foro no fuera necesariamente una actividad continua y que su utilidad sea evaluada en intervalos sistemáticos.

2.4 Diálogo sobre Desarrollo Rural

Los participantes fueron informados que un documento por separado sobre este tema fue distribuido conjuntamente con la carta de invitación a esta reunión (Anexo VI). De igual forma, se ha enviado una carta por separado a las autoridades claves encargados de manejar el tema de desarrollo rural.

La sesión de trabajo fue muy activa permitiendo la participación de las tres delegaciones.

Conclusión:

- a. Hubo consenso que el diálogo debe de realizarse como una iniciativa regional.
- b. México y Canadá expresaron su apoyo para otorgarle gran prioridad a esta iniciativa. Los Estados Unidos no compartieron este punto de vista pero reconoció el interés de los otros dos países.
- c. El IICA dará inicio al proceso de negociación con entidades nacionales a fin de evaluar los requerimientos de los países. A cambio, los países acordaron priorizar las áreas identificadas a continuación, las cuales fueron discutidas por México y el IICA en la reunión, en términos de su importancia para su país. Esto es con el fin de poder decidir sobre tres o cuatro temas, que se consideran de importancia para toda la región. Estas áreas son:



- Retos de los pequeños y medianos productores frente a la globalización.
 - Esfuerzos nacionales para mejorar la igualdad de la mujer rural.
 - Programas para la juventud rural frente a la modernización de las áreas rurales.
 - Disponibilidad y utilización de los recursos hídricos por parte de las comunidades rurales.
 - Modernización de áreas rurales a través del desarrollo de infraestructuras.
 - El nuevo papel de los extensionistas dentro del proceso de globalización.
 - La migración de productores rurales hacia áreas urbanas a nivel nacional y entre países.
 - Agricultura sostenible para facilitar la conversión de productos agrícolas tradicionales a nuevas oportunidades agroempresariales.
 - Revisión de la visión del sector agrícola particularmente frente a la conservación del medio ambiente.
 - Asuntos fronterizos.
 - Emisión de carbono y absorción.
- d. Canadá informará sobre los resultados del ejercicio nacional sobre desarrollo rural que se efectuará en el futuro próximo.
- e. Los delegados enfatizaron a todos la necesidad de utilizar la tecnología disponible de comunicación a distancia,



para realizar consultas sobre el diálogo y posiblemente el diálogo en sí.

2.5 Programas Cooperativos con el Caribe y Otras Regiones

El Director Regional del CRN hizo un resumen de los documentos de trabajo presentados para esta iniciativa (Anexo VII) incluida la propuesta para iniciar un programa en la zona Andina. Los participantes sostuvieron una activa discusión.

La propuesta generó preocupación en la delegación de los Estados Unidos respecto a la responsabilidad del CRN de ejecutar este tipo de iniciativas y el papel del CRN en relación con otras regiones.

La delegación de los Estados Unidos consideró que la propuesta constituía un informe y no un programa. Se mantuvo una activa discusión como resultado de esta interpretación con el acuerdo de que la información sería presentada en otro formato en una reunión futura.

México expresó preocupación de que sus iniciativas de programas cooperativos en el Caribe no habían tenido mucho éxito. J. Miranda indicó que iniciaría diálogos adicionales con el Director Regional para el Caribe, Arlington Chesney, para tratar de enmendar esta situación.

México recomendó también que se diera prioridad al intercambio de información concerniente a los tres países del CRN.

Conclusión:

Los tres países acordaron que la primera prioridad del CRN deberá ser la integración de los tres países del Norte y, tal cual, la iniciativa propuesta para un programa cooperativo con la región Andina deberá ser pospuesta, al igual que las nuevas actividades propuestas para la región del Caribe.

1
1
1
1

2.6 Programas Cooperativos con Organismos Internacionales

Guillermo Grajales, Coordinador Regional de Planeamiento, Programación y Apoyo Técnico del CRN, presentó un informe del documento de trabajo (Anexo VIII) preparado por el CRN para actualizar a los participantes sobre el papel y actividades llevadas a cabo por el CRN en apoyo a los mandatos del IICA, en conjunto con organizaciones internacionales, particularmente aquellas localizadas en Washington, D.C.

Conclusión:

El informe fue bien recibido. Los delegados de los tres países reconocieron que este es un papel crítico del CRN que deberá continuar atendiendo en respuesta a los intereses del IICA y de sus Países Miembros. Todos los países recomendaron que el IICA elabore más programas cooperativos hemisféricos con la FAO.

III INFORME SOBRE PROCINORTE

Guillermo Grajales presentó un informe de progreso sobre el Grupo de Trabajo del PROCINORTE.

El informe cubrió el período 1999/2000 incluyendo las dos reuniones del Grupo de Trabajo realizadas en Washington, D.C. (mayo 1999) y en la Ciudad de México (febrero 2000).

El informe realizó la ratificación de PROCINORTE por parte de los delegados de los países participantes, incluida la Declaración provisional propuesta, para formalizar el mecanismo; la clarificación de su naturaleza y fines; una revisión de los objetivos específicos, desarrollo de un plan para varios años; y, el apoyo al FORAGRO.

El informe también enfatizó el progreso alcanzado por los Grupos de Trabajo sobre Bibliotecas Agrícolas e Iniciativas en Información y sobre Recursos Genéticos; y una ratificación de su importancia.

El delegado de México reiteró la importancia de PROCINORTE y el compromiso de México de suministrar apoyo logístico. El delegado

de Canadá indicó el apoyo continuo que presta su país y su participación en las iniciativas, solicitando asimismo información sobre la Declaración propuesta.

Conclusión:

Los miembros del Consejo ratificaron su apoyo a la Iniciativa del PROCINORTE incluidos cada uno de sus Grupos de Trabajo y México renovó su ofrecimiento de suministrar apoyo logístico al PROCINORTE.

IV INOCUIDAD ALIMENTARIA MEXICANA

Jaime Almonte, Director General de Asuntos Internacionales de la Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural de México (SAGAR) hizo una presentación sobre “el Programa Mexicano de Inocuidad Alimentaria”. La presentación incluyó lo siguiente:

- 4.1 Aspectos globales describiendo cómo es que México ha venido progresando en este tema y su evolución en el debate científico y público.
- 4.2 Resumen de los resultados principales que dieron fruto en México durante 1999.
- 4.3 Recomendaciones de que el IICA trabaje en las siguientes actividades:
 - Organización de un foro o diálogo en la región para discutir asuntos relacionados con la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
 - Diseño y propuesta de una metodología para que los países miembros adopten una legislación y regulación de esta área.
 - Diseño de un procedimiento para la armonización de estas regulaciones.
 - Organización de un seminario sobre análisis de riesgo.



- **Diseño y provisión de programas de asistencia técnica en los diversos factores.**
- **Diseño y propuesta de una metodología para los sistemas de inspección y verificación.**
- **Propuesta y ejecución de proyectos de investigación conjunta relativos a análisis de riegos.**
- **Elaboración de metodologías que permitan la adopción de sistemas eficientes de calidad de agua.**
- **Diseño y propuesta de un programa para peones.**
- **Diseño de un programa educativo para consumidores.**

El Director del CRN hizo notar que hay una serie de eventos próximos, organizados en parte por el CRN durante el corriente año. Uno de ellos es la “Reunión Hemisférica sobre Inocuidad Alimentaria” programada para la tercera semana de septiembre en Washington, D.C., con una participación estimada de 300 personas. También, se mencionó la realización de la Segunda Reunión sobre Equivalencias programa tentativamente para septiembre del año 2000.

Conclusión:

- a. **Los países ratificaron su interés de que la inocuidad alimentaria sea el área prioritaria de la región y que el diálogo debe resultar en acciones concretas.**
- b. **Teniendo en cuenta que el Foro sobre Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria es de prioridad crítica, se deberá dar inicio a la brevedad posible, de un diálogo sobre temas relacionados con el mismo.**
- c. **El CRN transmitirá a la Sede Central del IICA las preocupaciones expresadas por México a fin de facilitar una respuesta.**



V PROPUESTA CANADIENSE PARA LA REALIZACION DE UN TALLER DEL CODEX EN EL CARIBE

Richard Zurbrigg, Asesor de la Canadian Food Inspection Agency, presentó la propuesta para la realización de un taller del *Codex* en el Caribe. Se hizo entrega de un documento conceptual el cual incluyó antecedentes básicos sobre los estándares del *Codex*, el Acuerdo SPS, y el impacto sobre los países en desarrollo. La propuesta sugiere una iniciativa regional para convocar un simposio del *Codex* sobre estándares de Inocuidad Alimentaria con nuestras contrapartes del Caribe.

Se presentaron elementos claves para el taller: propósitos, temas, resultados, costos estimados y seguimiento. El tema y la presentación del mismo, originó una dinámica discusión e intercambio de puntos de vista.

La delegación de los Estados informó al grupo sobre sus iniciativas en este campo, incluido un taller sobre comercio de productos alimentario para los países del Caribe de habla inglesa, a llevarse a cabo en Puerto Rico con participantes canadienses. Asimismo, USDA y una USAID disponen de una iniciativa que contempla un taller con los Estados Miembros del CARICOM y otras organizaciones internacionales, durante el mes de marzo, para discutir los resultados de la evaluación de las necesidades de los países del Caribe. Los delegados de los Estados Unidos invitaron a Canadá a participar de esta actividad.

Conclusión:

- a. La iniciativa recibió gran apoyo de los otros países del CRN y se reconoció el liderazgo de Canadá.
- b. México apuntó que su país podría beneficiarse de este taller y sugirió que antes de llevarse a cabo en el Caribe se realice en el CRN. Todos los países concordaron que esta puede ser una actividad para el Foro.
- c. Mario Seixas sugirió que la oficina del IICA/Canadá facilite el programa para Canadá y el Caribe. La delegación canadiense



aceptó esta sugerencia y trabajará con la oficina del IICA en Canadá para ejecutar este evento.

VI PROPUESTA DE LOS ESTADOS UNIDOS

Los delegados de los Estados Unidos hicieron reflexiones importantes sobre los aspectos institucionales del IICA y otras iniciativas, incluidas:

- **La puesta en marcha de la nueva dimensión institucional del IICA y las nuevas orientaciones gerenciales son áreas cruciales de acción. Existe una necesidad urgente de mejorar los sistemas de manejo de información y reporte de resultados para mejorar el nivel de información disponible a los gobiernos, especialmente en el idioma inglés.**
- **La sugerencia de que Canadá, Estados Unidos y México desarrollen una propuesta que refleje las preocupaciones arriba mencionadas para su presentación en la reunión de la Comisión Consultiva Especial para Asuntos Gerenciales.**
- **Se considere la frecuencia con que este grupo debería reunirse y el nivel de representación que deberá presidir las reuniones del CRN. Se mencionó también la cantidad de reuniones del Sistema Interamericano y el impacto que estas producen en los presupuestos.**
- **Propuesta para realizar una encuesta a las asociaciones de comercio agrícola dentro de la región, particularmente aquellas relacionadas con la investigación.**
- **La Información sobre programas y resultados publicados en el Informe Anual del IICA no están publicados en el sitio web de la Internet. Sólo está disponible en castellano limitando así la capacidad de los gobiernos para analizar los programas y evaluar la información conforme se necesite.**



El IICA reconoció que las comunicaciones y el intercambio de información es un área básica que requiere ser mejorada en el proceso de transformación de la institución.

Conclusión:

- a. Canadá y México estuvieron totalmente de acuerdo con las inquietudes expresadas por los Estados Unidos.
- b. Los tres países acordaron en preparar una propuesta sobre información y resultados gerenciales básicos e inquietudes sobre el sistema de reportes para la próxima reunión de la Comisión Asesora de Asuntos Gerenciales.
- c. Los tres países recomendaron que el IICA haga uso más efectivo de los recursos tecnológicos de comunicación disponibles en reemplazo de las numerosas reuniones.

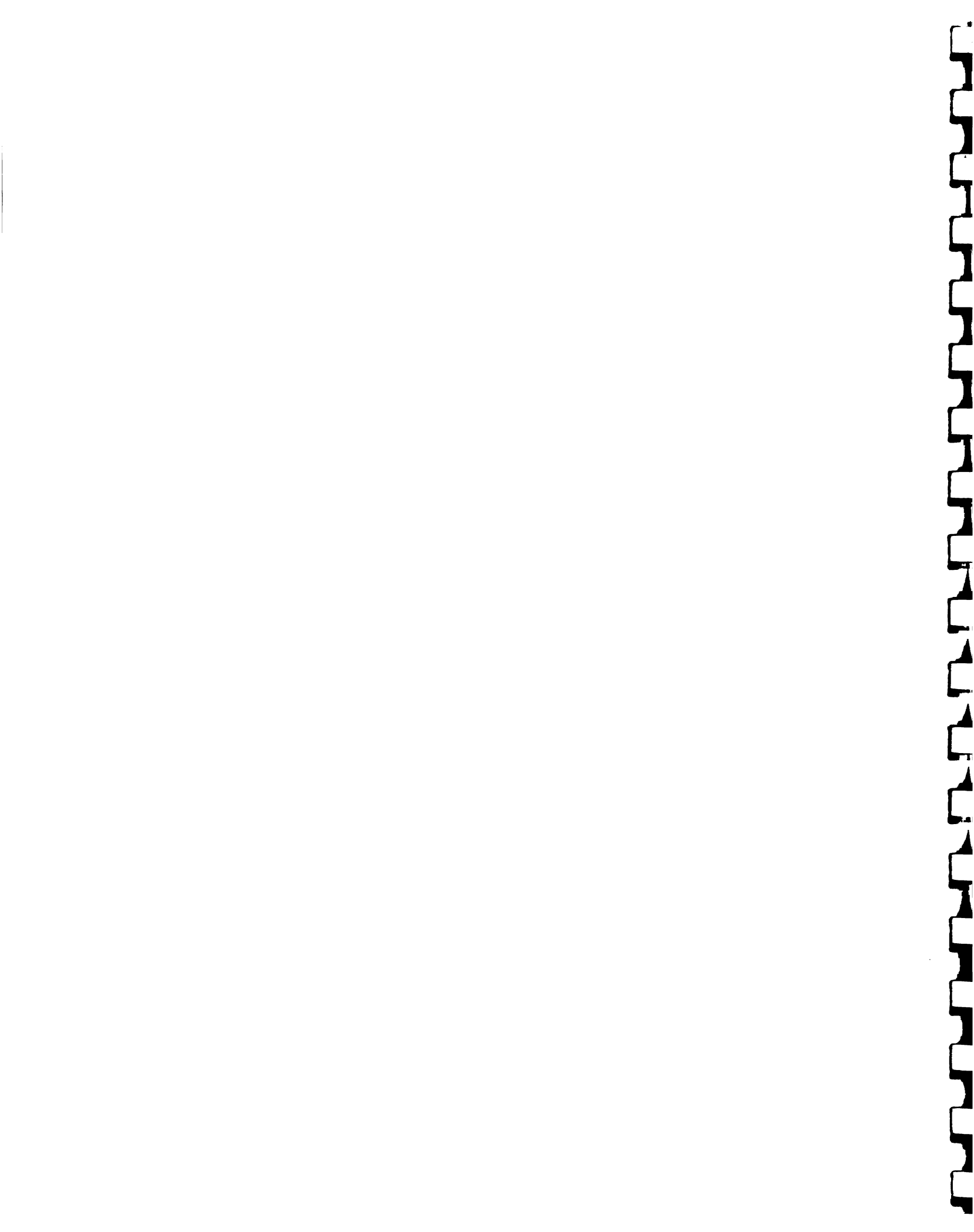
VII CLAUSURA Y PROXIMA REUNION DEL CRN

La sesión de clausura fue presidida por el Director Regional seguida por el Subdirector General, reiterando su agradecimiento por el apoyo recibido de México y de la Agencia de Cooperación del IICA en México.

Los jefes de delegación de los tres países ratificaron la importancia de mantener un diálogo abierto y constante sobre las actividades realizadas por el IICA, particularmente aquellas en el CRN. Se sugirió se considere la teleconferencia como un posible mecanismo para la próxima reunión del Consejo.

Decisión:

La próxima reunión del Consejo Regional Norte está programada para principios del año 2001 en Washington, D.C. Se tomará una decisión final sobre el asunto una vez hechas las consultas del caso con los países miembros al inicio del año entrante.



VIII ANEXOS

- **Anexo I:** Términos de Referencia del CRN
- **Anexo II:** Agenda Final
- **Anexo III:** Lista de Participantes
- **Anexo IV:** Papel: Diálogo sobre el Centro Regional Norte
- **Anexo V:** Propuesta del CRN para el Foro sobre Sanidad Agropecuaria/Inocuidad Alimentaria
- **Anexo VI:** Borrador de Propuesta para el I Diálogo del CRN sobre Desarrollo Rural
- **Anexo VII:** Programa Cooperativo entre el Centro Regional Norte y el Centro Regional Caribe
- **Anexo VIII:** Papel Informativo sobre Programas Cooperativos con Organismos Internacionales



CENTRO REGIONAL NORTE (CRN)

Consejo Regional

Términos de Referencia

(aprobados el 14 de julio de 1998)

I PROPOSITO

Apoyar la misión del CRN de promover la integración institucional y técnica de sus tres países miembros y facilitar su proceso de integración con otras regiones y la Sede Central.

II RESPONSABILIDADES

- 2.1 Identificar y proponer estrategias de cooperación.
- 2.2 Asesorar al Director y Representantes del Centro Regional Norte, en la definición y ejecución del Plan Estratégico para la Región.
- 2.3 Recomendar actividades para integrar el CRN y sus países miembros con otros Centros Regionales del IICA.
- 2.4 Apoyar las relaciones entre el IICA y otros organismos internacionales, fundaciones, universidades e instituciones públicas y privadas, promoviendo iniciativas de cooperación horizontal para aportar "valor agregado" a través de la cooperación y/o acciones conjuntas.
- 2.5 Asistir en la identificación oportuna de recursos externos para apoyar al IICA y los objetivos del CRN.
- 2.6 Fortalecer la capacidad del CRN para facilitar el diálogo Norte-Sur, comunicaciones, cooperación e intercambio de conocimientos y promoción de la cooperación internacional.



III COMPOSICION DEL CONSEJO REGIONAL

- 3.1 Funcionarios de los Gobiernos de Canadá, Estados Unidos y México.
- 3.2 El Director del Centro Regional Norte.
- 3.3 Representantes de las Agencias de Cooperación (AC) en Canadá, Estados Unidos y México.
- 3.4 La Secretaría del Consejo (localizado en el Centro Regional Norte).
- 3.5 El Consejo Regional podrá extender invitaciones a funcionarios de la Sede Central del IICA y otros miembros de los Centros Regionales del Instituto, cuando lo considere apropiado.

IV MECANISMOS DEL CONSEJO REGIONAL

- 4.1 Reuniones Ordinarias: Se llevarán a cabo una reunión por año. La sede de cada reunión será rotada entre los países miembros del CRN.
- 4.2 Reuniones Extraordinarias: Serán convocadas para considerar asuntos institucionales excepcionales, que afecten la operación del CRN. Dichas reuniones serán convocadas por el Director del CRN, en consulta con los representantes de los tres países.
- 4.3 Grupos de Trabajo: El Consejo Regional podrá crear grupos de trabajo para examinar asuntos prioritarios. Dichos grupos deberán ser integrados por personal del IICA y por representantes de los tres países del CRN, conforme se considere apropiado.
- 4.4 Las decisiones del Consejo serán aprobadas por consenso.
- 4.5 Cada miembro del Consejo es responsable de sus gastos de viaje para participar en las reuniones del Consejo.
- 4.6 Las agendas para las reuniones ordinarias y extraordinarias del Consejo Regional serán preparadas por el CRN y aprobadas por sus países miembros.



FINAL AGENDA
AGENDA FINAL

FOURTH MEETING OF THE NORTHERN REGIONAL COUNCIL
CUARTA REUNION DEL CONSEJO REGIONAL NORTE
MARCH 2-3, 2000 / 2-3 DE MARZO, 2000

Hotel Nikko – Sala “E” 4to. Piso
Campos Eliseos No. 204
Col. Polanco C.P. 11560
Mexico City D.F.
Phone: (525) 280-1111
Fax: (525) 280-9191

Wednesday, March 1, 2000

Arrival at Mexico City International Airport and transport to Hotel provided by IICA office in Mexico

Thursday, March 2, 2000

9:00am	Opening Ceremony	John Miranda, Director NRC and Representative in the U.S. Juan José Salazar, Representative in Mexico Jorge Kondo López, Director en Jefe, Instituto Nacional de Investigaciones Forestales, Agrícolas y Pecuarias (INIFAP)
9:15am	<i>IICA Transformation – After the IABA</i>	Larry Boone Deputy Director General
10:00am	<i>Dialogue on the Northern Regional Center</i> <ul style="list-style-type: none">• Vision and mission review• Civil society/ private sector involvement• Forum on Agricultural Health and Food Safety• Dialogue on Rural Development• Cooperative programs with the Caribbean and other regions• Cooperative Programs with International Organizations (Three hours is set aside for this session with a coffee break at 11:15)	John Miranda, Moderator
1:00pm	Lunch	
2:30pm	Report on PROCINORTE	Guillermo Grajales NRC Regional Coordinator NRC
3:30pm	Mexican Food Safety Program	Jaime Almonte Alvarez Director General, SAGAR
4:30pm	Proposal for CODEX Workshop for the Caribbean	Richard Zurbrigg Science Evaluation Advisor Canadian Food Inspection Agency



5:30pm	U.S. Proposal for NRC Initiative	James Schroeder, Deputy Under Secretary for Farm and Foreign Agricultural Services, USDA
6:15pm	Closing Session	John Miranda, Moderator
8:00pm	Reception/Dinner	Hosted by NRC

Friday, March 3, 2000

9:00am Field Trip to IICA Rural Development Project

6:00pm Return to City

Transport to International Airport by the IICA Office in Mexico for those leaving on Friday

Saturday, March 4, 2000

Transport to Mexico City International Airport by IICA's office in Mexico



**PROGRAMA VISITA AL GOBIERNO DEL ESTADO DE MORELOS
VIERNES 3 DE MARZO, 2000**

7:30 a.m.

Salida del Hotel Nikko para Cuernavaca, Morelos

Llegada a Cuernavaca, Morelos

Lugar de Reunión:

**Sala de Juntas de la Delegación de la Secretaría de
Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, en Cuernavaca,
Morelos**

**Bienvenida a funcionarios del IICA e información sobre el impacto del
Programa de Desarrollo Rural en el Estado de Morelos por el C. Lic.
Armando Navarrete Cornejo, Delegado Estatal de la SAGAR.**

**Lugar: Av. Universidad, Col. Aguacatitlán, frente
Parque Centenario**

Teléfono: (73) 17.3728 – 135018 y 13.5318

**Traslado a la localidad de San Juan Tlacotengo,
Mpio. De Tezopatlán**

Visita a la SPR Flomedor (Flores)

**Traslado a la localidad de San Pedro Apatlaco,
Mpio. De Ayala**

**Visita al SPR Vaqueros de Aguazul (Producción
Yogurt)**

**Traslado a la localidad de Amayuca, Mpio.
Jantetelco**

**Visita al Grupo La Ceiba (Producción de Porcinos
de Traspatio)**

Traslado a la localidad de Tetela del Volcán

Visita al SPR Frutet (producción frutícola)

Comida Restaurante “La Negra” en Yecapixtla, Morelos

Traslado a la Ciudad de México

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

ANNEX III- ANEXO III

***FOURTH NORTHERN REGIONAL COUNCIL
LIST OF PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES***

CANADA

W.E. (Bill) Doering
Acting Director General
International Markets Bureau
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building, 10th Floor
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C5 Canada
Telephone: (613) 759-6531
Facsimile: (613) 759-7499
E-mail: doeringb@em.agr.ca

Richard Zurbrigg
Science Evaluation Advisor
Science Evaluation Unit
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Court
Nepien, Ontario K1A 0Y9 Canada
Telephone: (613) 225-2342
Facsimile: (613) 228-6638
E-mail: rzurbrigg@em.agr.ca

Ricardo del Castillo
Embassy of Canada
Mexico, D.F., Mexico

MEXICO

Jaime Almonte Alvarez
Director General
Dirección General de Asuntos Internacionales
Secretaría de Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural (SAGAR)
Rochester No. 14 – 7° Piso
Colonia Nápoles
C.P. 03810 México, D.F., México
Teléfono: (525) 523-4745
Facsimile: (525) 523-5563
E-mail: jalmonte.conasag@sagar.gob.mx

Jorge Kondo López
Director en Jefe
Instituto Nacional de Investigaciones Forestales
Agrícolas y Pecuarias (INIFAP)
Serapio Rendón No. 83, 3er. Piso
Col. San Rafael

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

06470 México, D.F., Mexico
Tel. (525) 140-1603
Fax: (525) 566-3799
E-mail: kondojoj@inifap.conacyt.mx

José Silos Salomé Alvarado
Asesor del Director en Jefe
Instituto Nacional de Investigaciones Forestales,
Agrícolas y Pecuarias
Serapio Rendón No. 83- 3er. Piso
Col. San Rafael
06470 México, D.F. México
Tel. (525) 140-1690
Fax: (525) 566-3799

Luis Alberto Aguirre Uribe
Director General de Sanidad Vegetal
Subsecretaría de Agricultura y Ganadería (SAGAR)
Guillermo Pérez Valenzuela No. 127
Col. Del Carmen Coyoacán
04100 México, D.F. México
Tel. (525) 554-0512
Fax: (525) 554-0529
E-mail: luis.aguirre@sagar.gob.mx

Angel Omar Flores Hernández
Director General de Salud Animal
Subsecretaría de Agricultura y Ganadería (SAGAR)
Recreo No. 14, Piso 11°
Colonia Actipan
03230 México, D.f.
Tel. (525) 534-5216
Fax: (525) 534-1461

Jorge F. Pino Hermosillo
Coordinador General de Extensionismo y Desarrollo Tecnológico
Subsecretaría de Desarrollo Rural (SAGAR)
Recreo No. 51
Col. Actipan
03230 México, D.F.
Tel. (525) 535-2320
Fax: (525) 534-2320

Lourdes Cruz Trinidad
Directora de Cooperación y Financiamiento Internacional
Dirección General de Asuntos Internacionales
Subsecretaría de Planeación
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural (SAGAR)
Rochester No. 14 - 2° Piso
Colonia Nápoles
C.P. 03810 México, D.F., México
Teléfono: (525) 543-5565
Facsimile: (525) 523-5563 y 536-4215
E-mail: dgai.dcyf@sagar.gob.mx

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Eduardo Pérez Haro
Director General de Programas Regionales
Subsecretaría de Desarrollo Rural (SAGAR)
Recreo No. 51
Col. Actipan
03230 México, D.F.
Tel. (525) 534-9263 y 524-9050
Fax: (525) 524-0667

Nuria Costa Leonardo
Asesora
Subsecretaría de Desarrollo Rural (SAGAR)
Insurgentes Sur No. 476- Piso 10°
Col. Roma
06760 México, D.F.
Tel. (525) 564-6324
Fax: (525) 564-5570
E-mail: sdr.cal@sagar.gov.mx

Fernando Valderrábano Pesquera
Subdirector de Organismos Multilaterales
Dirección General de Asuntos Internacionales
Subsecretaría de Planeación
Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural (SAGAR)
Rochester No. 14 – 7°Piso
Colonia Nápoles
C.P. 03810 México, D.F., México
Teléfono: (525) 523-5122
Facsimile: (525) 523-5563 y 536-4215

Sonia Gonzalez Aguirre
Directora de Cooperación para el Caribe
Secretaría de Relaciones Exteriores
Reforma No. 176, 11° Piso
Col. Cuauhtémoc
06500 México, D.F.
Tel. (525) 241-3418
Fax: (525) 241-3483

José de Jesús Romo Santos
Director General de Desarrollo Rural
Subsecretaría de Desarrollo rural
Insurgentes Sur No. 489- 19° Piso
Col. Hipódromo Condesa
06100 México, D.F. México
Tel. (525) 272-9819
Fax: (525) 277-3189
E-mail: jose.romo@sagar.gov.mx

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

UNITED STATES

James Schroeder
Deputy Under Secretary for Farm and
Foreign Agricultural Services
United States Department of Agriculture
Washington, D.C. 20250
Telephone: (202) 720-8297
Facsimile: (202) 720-8254
E-mail: jschroeder@usda.gov

Joan E. Segerson
Counselor for Resources Management
Alternate U.S. Representative to the OAS
United States Permanent Mission to the OAS
Western Hemisphere Affairs
United States Department of State
Washington, D.C. 20520
Telephone: (202) 647-9914
Facimile: (202) 647-6973
E-mail: segersonje@state.gov

Francesca Bravo
Foreign Relations Advisor
International Organization Affairs Division
International Cooperation and Development
Foreign Agricultural Service
U.S. Department of Agriculture
Washington, D.C. 20250
Telephone: (202) 690-1817
Facsimile: (202) 690-1841
E-mail: bravof@fas.usda.gov

Franklin Lee
United States Embassy
Mexico City, Mexico

Peter Grosser
United States Embassy
Mexico City, Mexico

IICA

Larry Boone
Deputy Director General
IICA
Apartado 55
2200 Coronado
San Jose, Costa Rica
Telephone: (506) 216-0103
Facsimile: (506) 216-0106
E-mail: lboone@iica.ac.cr



John Miranda
Director, Northern Regional Center
IICA
1775 K Street, N.W., Suite 320
Washington, D.C. 20006
Telephone: (202) 458-3767
Facsimile: (202) 458-6335
E-mail: jmiranda@iicawash.org

Juan Jose Salazar
Representative, Cooperation Agency in Mexico
IICA
Insurgentes Sur No. 1106, 5to. Piso
Colonia Del Valle
03100 Mexico, D.F., Mexico
Telephone: (525) 559-8963 and 559-8477
Facsimile: (525) 559-8887
E-mail: info@iica.org.mx

Mario Seixas
Representative, Cooperation Agency in Canada
130 Albert Street, Suite 1002
Ottawa, Ontario K1P 5G4
Canada
Facsimile: 613) 230-1951
E-mail: mseixas@iicacan.org

Michel Thibault
Advisor, Office of the Deputy Director General
IICA
Apartado 55
2200 Coronado
San Jose, Costa Rica
Telephone: (506) 216-0116
Facsimile: (506) 216-0106
E-mail: mthibaul@iica.ac.cr

Guillermo Grajales
Regional Coordinator for Planning, Programming and Technical Support
IICA
1775 K Street, N.W., Suite 320
Washington, D.C. 20006
Telephone: (202) 458-3767
Facsimile: (202) 458-6335
E-mail: ggrajales@iicawash.org

Victor Tunarosa
Sustainable Development Management Specialist
Cooperation Agency in Mexico
IICA
Insurgentes Sur No. 1106, 5to. Piso
Colonia Del Valle
03100 Mexico, D.F., Mexico
Telephone: (525) 559-8963 and 559-8477
Facsimile: (525) 559-8887
E-mail: info@iica.org.mx



Gloria Abraham
Socio-Economic Policy Regional Specialist
Cooperation Agency in Mexico
IICA
Insurgentes Sur No. 1106, 5to. Piso
Colonia Del Valle
03100 Mexico, D.F., Mexico
Telephone: (525) 559-8963 and 559-8477
Facsimile: (525) 559-8887
E-mail: info@iica.org.mx

Armando Mateos
Animal Health Specialist
Cooperation Agency in Mexico
IICA
Insurgentes Sur No. 1106, 5to. Piso
Colonia Del Valle
03100 Mexico, D.F., Mexico
Telephone: (525) 559-8963 and 559-8477
Facsimile: (525) 559-8887
E-mail: info@iica.org.mx

Eugenio Guerrero
Plant Protection Specialist
Cooperation Agency in Mexico
IICA
Insurgentes Sur No. 1106, 5to. Piso
Colonia Del Valle
03100 Mexico, D.F., Mexico
Telephone: (525) 559-8963 and 559-8477
Facsimile: (525) 559-8887
E-mail: info@iica.org.mx

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is oriented vertically and appears to be a list or series of entries, possibly names or dates, though the characters are difficult to decipher due to the high contrast and orientation.

DIALOGO SOBRE EL CENTRO REGIONAL NORTE

DOCUMENTO PARA DISCUSION

JUEVES, 2 DE MARZO, 2000

Objetivo: El objetivo de esta sesión es promover un mejor entendimiento sobre el papel y actividades del Centro Regional Norte, para lograr consenso sobre propuestas de nuevas iniciativas y brindar oportunidad a los países Miembros y funcionarios del IICA de diálogo sobre varios aspectos del Centro.

Propósito: Promover el proceso de integración regional.

1. Revisión de la Visión y Misión (Plan Estratégico y Operativo del CRN)

El planteamiento sobre *La Misión* del CRN ha sido ampliamente aceptado. Si existieran comentarios adicionales sobre el particular favor indicarlos en esta oportunidad.

El planteamiento sobre *La Visión* del CRN no ha sido verificado y discutido a fondo. Algunos comentarios han sugerido que ser "catalizador" no es suficiente. Se han presentado a consideración varias alternativas:

- Promotor líder en la región norte de acciones cooperativas y alianzas estratégicas en el campo de la agricultura.
- Entidad regional líder que actúa como promotor de acciones cooperativas y alianzas estratégicas entre organizaciones públicas y privadas de la región Norte.
- Institución líder en la región Norte para la promoción de acciones cooperativas y alianzas estratégicas que impulsa la integración hemisférica en el área de la agricultura.



La posición de su gobierno sobre este asunto será instrumental mientras internamente procuramos desarrollar una visión apropiada para el CRN.

2. Participación de la Sociedad Civil/Sector Privado

En la actualidad, cada país trabaja activamente con el sector privado e incluye en sus planes de trabajo en forma directa o indirecta aportes de dicho sector. Durante la primera reunión del Consejo Regional Norte se decidió posponer la inclusión de estos sectores como parte del foro regional a fin de otorgar mayor tiempo a los países para que consideren la manera de proceder sobre este asunto.

Podrán recordar que la Junta Interamericana de Agricultura aprobó el Plan de Mediano Plazo 1994-1998, por medio del cual se solicita al IICA iniciar un proceso participativo, que incluyera al sector privado de los países Miembros. En el Plan de Mediano Plazo 1998-2002 este nuevo enfoque de asociarse con todos los miembros de la sociedad fue nuevamente enfatizado. En la página 32 del Plan se manifiesta que “La cooperación del Instituto responde principalmente a aquellas necesidades que hayan sido identificadas por organizaciones públicas y privadas así como solicitudes de organizaciones regionales y fora”.

Creo importante el desarrollo de mecanismos que faciliten los aportes del sector privado/civil para el planeamiento y operación de un programa regional. Esto se podría lograr en una serie de formas. Por ejemplo:

- El Director del Centro Regional Norte en conjuntamente con el Representante del IICA en el país podrían programar una serie de reuniones informales con estos grupos en cada país para presentar el programa regional y solicitar su aporte.
- Se podría establecer un grupo asesor regional informal de organizaciones interesadas del sector privado/civil que sirvan de orientación y consulta al Director del Centro Regional Norte.



- Se podría establecer un grupo asesor regional formal de organizaciones interesadas del sector privado/civil que sea adjunta al Consejo Regional Norte para proveer orientación y consulta.

Las orientaciones que se reciban de los estados Miembros sobre la forma y procedimientos para establecer esta relación será de gran utilidad.

3. Foro sobre Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria

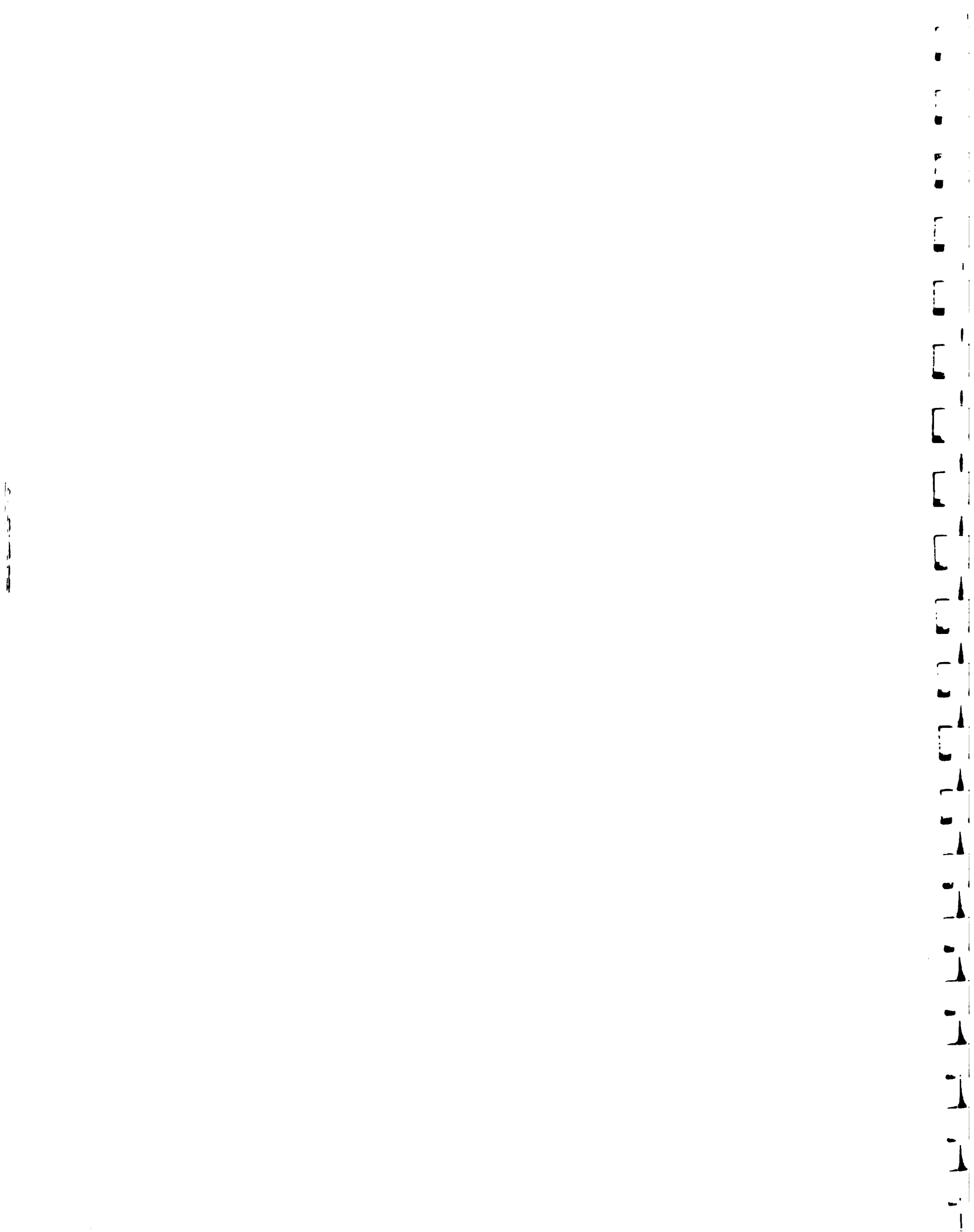
Agradeceremos revisar el documento adjunto sobre este tema. Desearíamos recibir comentarios y sugerencias sobre la propuesta, esperando lograr consenso para seguir adelante con esta iniciativa.

4. Diálogo sobre Desarrollo Rural

Agradeceremos revisar el documento sobre este tema, el cual fue remitido a través de la primera carta anunciando esta reunión. Desearíamos recibir sus comentarios y sugerencias sobre esta propuesta, esperando lograr consenso para seguir adelante con esta iniciativa. Nótese por favor que una nota por separado ha sido enviada a las autoridades encargadas de manejar el tema de desarrollo rural de los tres países, solicitando sus aportes para realizar este esfuerzo.

5. Programas Cooperativos con el Caribe y otras Regiones

Agradeceremos revisar el documento sobre el Programa de Cooperación con el Caribe, el cual fue remitido a través de la primera carta anunciando esta reunión. Desearíamos recibir sus comentarios y sugerencias sobre este programa de cooperación y dialogar sobre la posibilidad de un programa similar a iniciarse este año con la Región Andina.



6. Programas Cooperativos con Organizaciones Internacionales

Se hará una presentación sobre las actividades que se están realizando en esta área. El documento adjunto ha sido preparado para su revisión y comentario.

Handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side of the page, running vertically along the right edge.

PROPUESTA

**FORO SOBRE SANIDAD AGROPECUARIA E INOCUIDAD
ALIMENTARIA DEL CRN****I. ANTECEDENTES**

El Plan de Mediano Plazo contempla entre una de sus áreas prioritarias de acción, la Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria. Su objetivo es fortalecer los sistemas de sanidad agropecuaria e inocuidad alimentaria del hemisferio para beneficio de todos. El Plan Estratégico y Operativo 2000-2001 del CRN también incluye el tema de sanidad agropecuaria e inocuidad alimentaria como una de sus actividades de alta prioridad, por tratarse de un asunto de política para los tres países de la región.

Los asuntos de inocuidad alimentaria relacionados con los aspectos comerciales del TLC son manejados a través de la NAPPO (North American Plant Protection Organization). Sin embargo, algunos países han enfatizado la necesidad de un mecanismo dentro de la región para manejar más ampliamente los asuntos relacionados con la sanidad agropecuaria e inocuidad alimentaria.

Por ejemplo, se podrían considerar como posibles puntos de discusión los siguientes:

- Presentaciones sobre los sistemas en cada país - *Qué es lo que funciona y que es lo que no.*
- Experiencias de cada país sobre las consecuencias derivadas de un acontecimiento relacionados con la inocuidad alimentaria – *Ej. Qué pasa cuando se solicita el retiro de un alimento?*
- “Equivalencia” veterinaria
- Certificación y tratamiento fitosanitario
- Regionalización
- Respuesta ante una emergencia alimentaria
- Sistemas de aprobación de sanidad vegetal.



II OBJETIVO GENERAL

Fortalecimiento de los sistemas de sanidad agropecuaria en los países de la región norte facilitando un foro para discusión y resolución de problemas comunes.

III OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Elevar la visibilidad del tema de sanidad agropecuaria e inocuidad alimentaria a lo largo de la región y del hemisferio.
- Proveer un mejor entendimiento de los sistemas de sanidad agropecuaria e inocuidad alimentaria de cada país.
- Facilitar un mecanismo para dialogar sobre áreas específicas de común inquietud y trabajar para la conciliación de sistemas e ideas.
- Identificar “mejores modelos” de sistemas y diferencias en políticas y procedimientos dentro de los países.
- Desarrollar mecanismos para establecer alianzas comerciales, tales como: conducción de visitas al campo, producción de material educativo y de capacitación, etc.

IV METODOLOGIA

Establecimiento de un foro con la participación de los sectores públicos y privados de los tres países para discutir temas de común interés y resolver problemas comunes. El foro se reuniría una o dos veces por año de forma continua y trabajaría sobre la base de una agenda específica y un plan de acción. Se podrán establecer un número de subgrupos de trabajo para manejar temas específicos según lo recomienden los miembros del foro.

Durante la primera reunión se establecerían los términos de referencia para el foro así como también se discutirían varios otros puntos. Se solicitará que los países hagan aportes con anticipación a la reunión. La primera reunión comprendería únicamente la participación de representantes del sector público. Se llevaría a cabo un diálogo para establecer los mecanismos para involucrar al sector privado así como también a representantes de otros organismos internacionales.



Se conducirán reuniones de seguimiento de acuerdo con los términos de referencia del foro, los cuales se diseñarán y aprobarán durante la primera reunión. Inicialmente, el foro se centrará en temas relacionados con los tres países de la región. Más adelante, podrían incluirse reuniones de región a región que abarquen temas de importancia.

IV FINANCIAMIENTO

El Centro Regional del IICA tendrá a disposición un capital semilla para dar inicio y organizar el foro. Los miembros y representantes tendrán la responsabilidad de financiar sus costos de viaje y viáticos. Se solicitará financiamiento externo para la conducción de actividades de mayor envergadura.

V LUGAR Y FECHA

La primera reunión se podría llevar a cabo en Washington, D.C. en la oficina del IICA. La sede para las reuniones futuras podría ser rotatoria entre los países Miembros. La primera reunión podría ser programada para principios del verano o fines del otoño.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

PROPUESTA PARA LA CELEBRACION DEL I DIALOGO DEL CRN SOBRE DESARROLLO RURAL

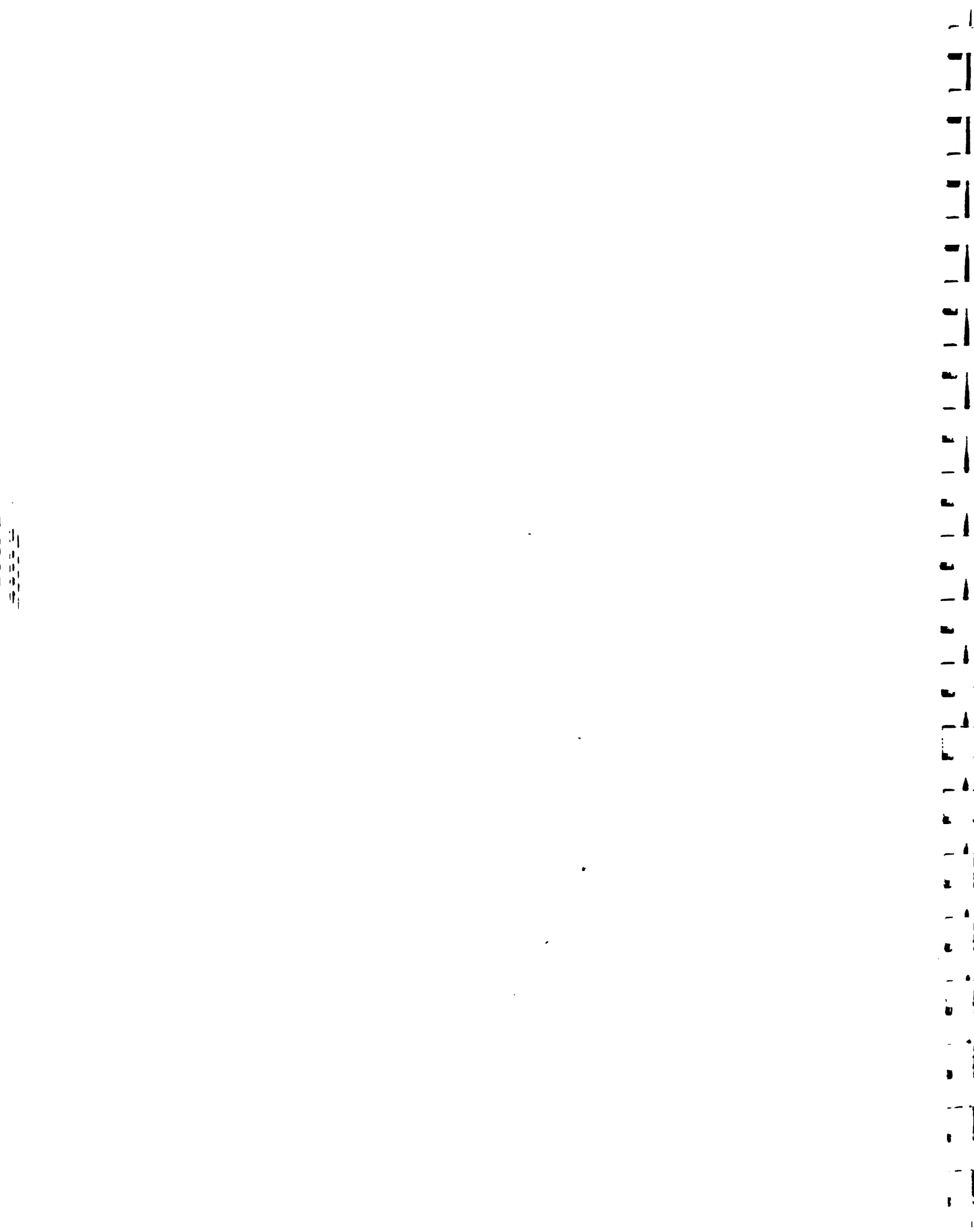
I ANTECEDENTES

El Plan de Mediano Plazo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) apoya el proceso dirigido al fortalecimiento de los sistemas públicos y privados para el desarrollo rural y agrícola, en un esfuerzo por superar dificultades relacionadas con la producción, la creación de mayores oportunidades para la población rural y promoción del desarrollo sostenible de la agricultura y las zonas rurales.

El Plan Estratégico y Operativo del Centro Regional Norte (CRN) para los años 2000-2001 contempla en sus áreas de acción actividades vinculadas al Programa de Desarrollo Rural para promover y facilitar la cooperación entre la comunidad internacional y los países, incluidas las instituciones públicas y privadas de la región norte.

Canadá, México y los Estados Unidos coinciden, al igual que otros países del hemisferio, en el compromiso de elevar en forma sostenible los niveles de vida de su población en las áreas rurales. Asimismo valoran la oportunidad de intercambiar a nivel de la región, enfoques estratégicos y experiencias exitosas en programas y proyectos para implementar los planes y programas de desarrollo rural a nivel de país e identificar iniciativas comunes de interés de los tres países.

La corriente migratoria no solo hacia las áreas urbanas sino también hacia otros países representa un desafío común. La visión y acción para el desarrollo rural en los tres países del CRN sugiere importantes oportunidades para la promoción de un diálogo e intercambio de experiencias y metodologías en la región.



II OBJETIVOS GENERALES

Respaldar el proceso dirigido al mejoramiento de la situación socioeconómica de las áreas rurales en la región por medio del intercambio de experiencias y abordando puntos de interés común.

III OBJETIVOS ESPECIFICOS

Promover el diálogo entre representantes del sector público y privado de los tres países, en áreas de interés común.

IV AREAS POTENCIALES PARA EL DIALOGO

- a. Retos para los pequeños y medianos productores de cara a la globalización.
- b. Esfuerzos nacionales para la igualdad de la mujer rural.
- c. Programas para la juventud rural en el proceso de modernización de áreas rurales.
- d. Disponibilidad y uso de los recursos del agua por comunidades rurales.
- e. Modernización de las áreas rurales a través del desarrollo institucional.
- f. Otros.

V METODOLOGIA PARA EL DIALOGO I DEL CRN

Un proceso de consulta permitiría la identificación de temas a ser abordados durante el Diálogo I del CRN sobre Desarrollo Rural. El diálogo estaría limitado a cuatro temas principales de discusión en un lapso de dos días. Se expondría uno/dos estudios de caso por país, seguidos por un intercambio de opiniones.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

VI PARTICIPANTES

El Diálogo I del CRN sobre Desarrollo Rural estaría dirigido a organizaciones públicas y privadas de cada uno de los países con especial interés en las áreas seleccionadas, y la participación sería por invitación únicamente. El diálogo sería el primero de una serie de diálogos auspiciados por el Consejo Regional Norte.

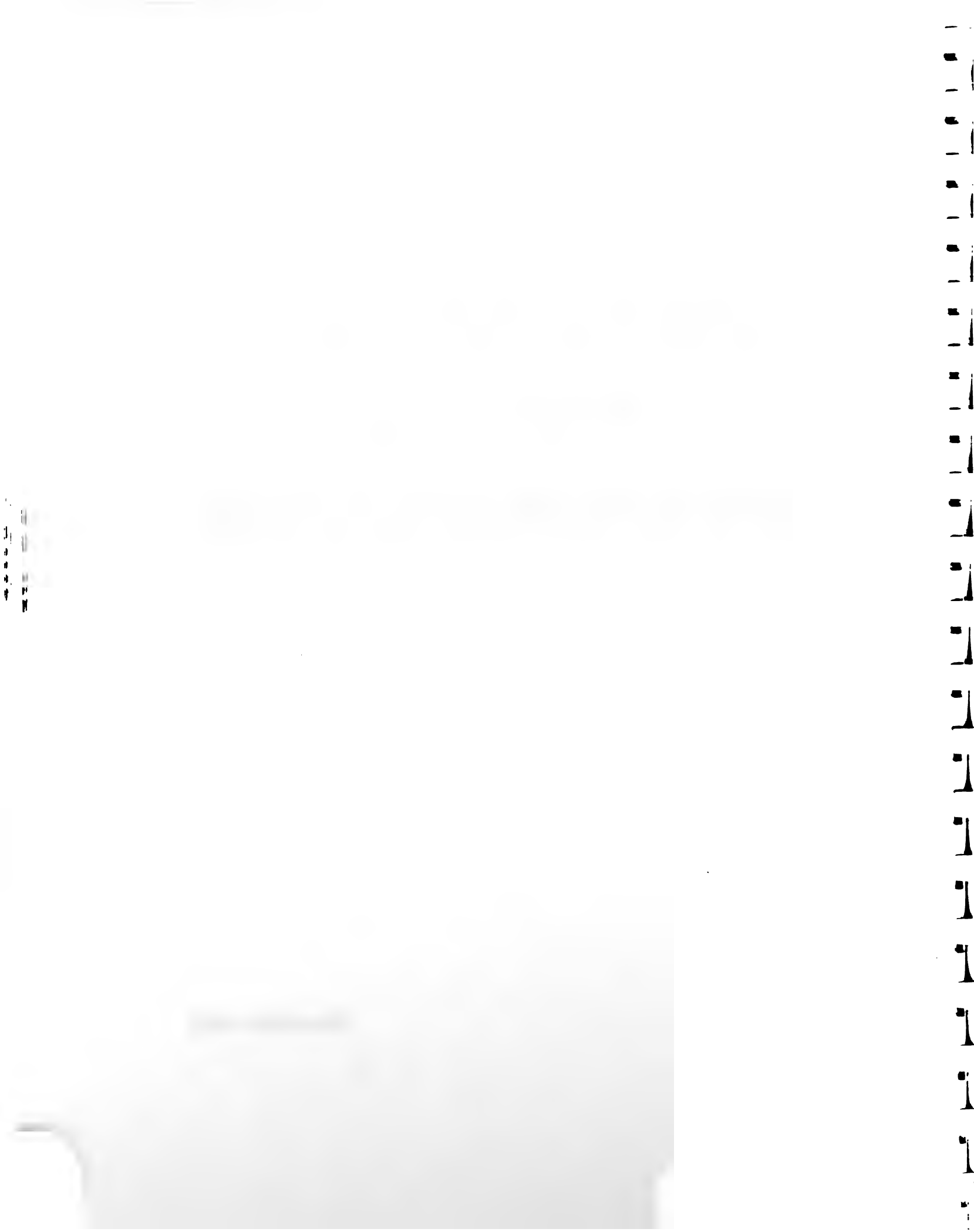
VII LUGAR Y FECHA

El Diálogo I del CRN sobre Desarrollo Rural se llevaría a cabo en la frontera de dos de los tres países, tendría una duración de dos días y su fecha de ejecución sería en septiembre/octubre del año 2000.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

COOPERATIVE PROGRAM
BETWEEN THE
NORTHERN REGIONAL CENTER
AND THE
CARIBBEAN REGIONAL CENTER

December 1999



Cooperative Program Between the Northern Regional Center and The Caribbean Regional Center

Background

One of the missions of the Northern Regional Center (NRC) is to facilitate the integration process between the countries of the NRC with other regions of the hemisphere. Because of existing strong ties with the countries of the Caribbean, it was agreed at the meeting of the Northern Regional Council in October 1998 to develop a regional cooperation program between the Caribbean region and the northern region.

Objective

The objective of this program is to facilitate the cooperation between the institutions, public and private, of both regions to strengthen the agricultural sectors, to improve the economies of all and provide better access to food for all of their citizens.

Approach

Through an extensive consultation process, the NRC and its Cooperation Agencies (CAs) are identifying areas of collaboration with the Caribbean region. Some of these activities involve only one NRC country and others involve all three countries together as a region. A draft program of work was developed and discussed at the NRC council meeting in May 1999 in Canada. Based on comments received, a new draft program has been developed for review and comment. During the year a number of activities have taken place and these are reflected in the program below

Program of Work

Regional Activities

1. *Education and Training*

- **Improve collaboration among the Universities of both regions.**
 - **Select universities from the two regions participated in a joint meeting held in Washington D.C. August 1999.**
 - **In 2000, we will follow-up on recommendations from that meeting and schedule a second meeting of the group in the Caribbean.**
- **Facilitate Access to NRC educational resources**
 - **An inventory of available courses, CD-ROMs, and other training materials applicable to long distance training was developed and disseminated.**
 - **Future information requests will be handled as appropriate.**

11

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..



2. *Modernizing the Institutional Framework of Agriculture*

- Strengthen Communications among the public and private institutions of the regions including IICA's offices.
 - In 1999, the IICA's Directors of the NRC and CaRC participated in each other's regional meetings.
 - In 1999, the NRC hosted a visiting representative from the CaRC who worked in the region on Caribbean issues.
 - In 2000, we will continue to strengthen the communication process.

3. *Agricultural Health and Food Safety*

- Facilitate Access to NRC Information and Resources
 - A member of the NRC staff monitors changes in the food safety systems of the NRC countries and prepares updates. This information is disseminated to the CaRC countries.

4. *Policies and Trade*

- Facilitate Access to NRC Information and Resources
 - A member of the NRC monitors changes in trade policies of the NRC countries and prepares updates. This information is disseminated to the CaRC countries.
 - Jointly develop an agribusiness project for the Caribbean for which the NRC will assist in securing external funding.
 - Respond to requests for information on issues such as intellectual property rights, genetically modified organisms and other issues impacting on development and trade

4. *Other Potential Activities*

- Disaster Mitigation
- Rural Enterprise Development
- Soil and Water Management

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Specific Country Activities

Each IICA country office within the northern region has a unique set of responsibilities with regard to the Caribbean as determined in part by their host government and, therefore, has developed differing types of tools and mechanisms to further the collaborative support for that region. Below is provided a brief overview of the types of mechanisms and the kinds of activities being implemented in each country with the Caribbean. Please note that in many instances the tools described are available for all the IICA regions and countries, but only those aspects related to the Caribbean are identified.

Canada

1. A process to establish a relationship between Canadian agri-business associations/societies and similar Caribbean associations such as CABA was initiated in 1999 and will continue into 2000.
2. Assisted in adapting the "Great Globalization Game" to Caribbean needs.
3. Joint CaRC/Canada cooperation in support of the Ontario Institute of Agrologists 2000 Conference "Taking Agriculture into the Next Millennium." Three CaRC specialists will participate in the conference.
4. Established an internship program for Canadian researchers. During the 1999-2000 period, five Canadian researchers will participate with Caribbean host organizations.
5. Established an exchange program for Canadian farmers. During the 1999-2000 period, five Canadian farmers will participate with Caribbean hosts.
6. Training for Caribbean Food Safety Specialists in Canada with a follow up training activity in the Caribbean is programmed for 2000.

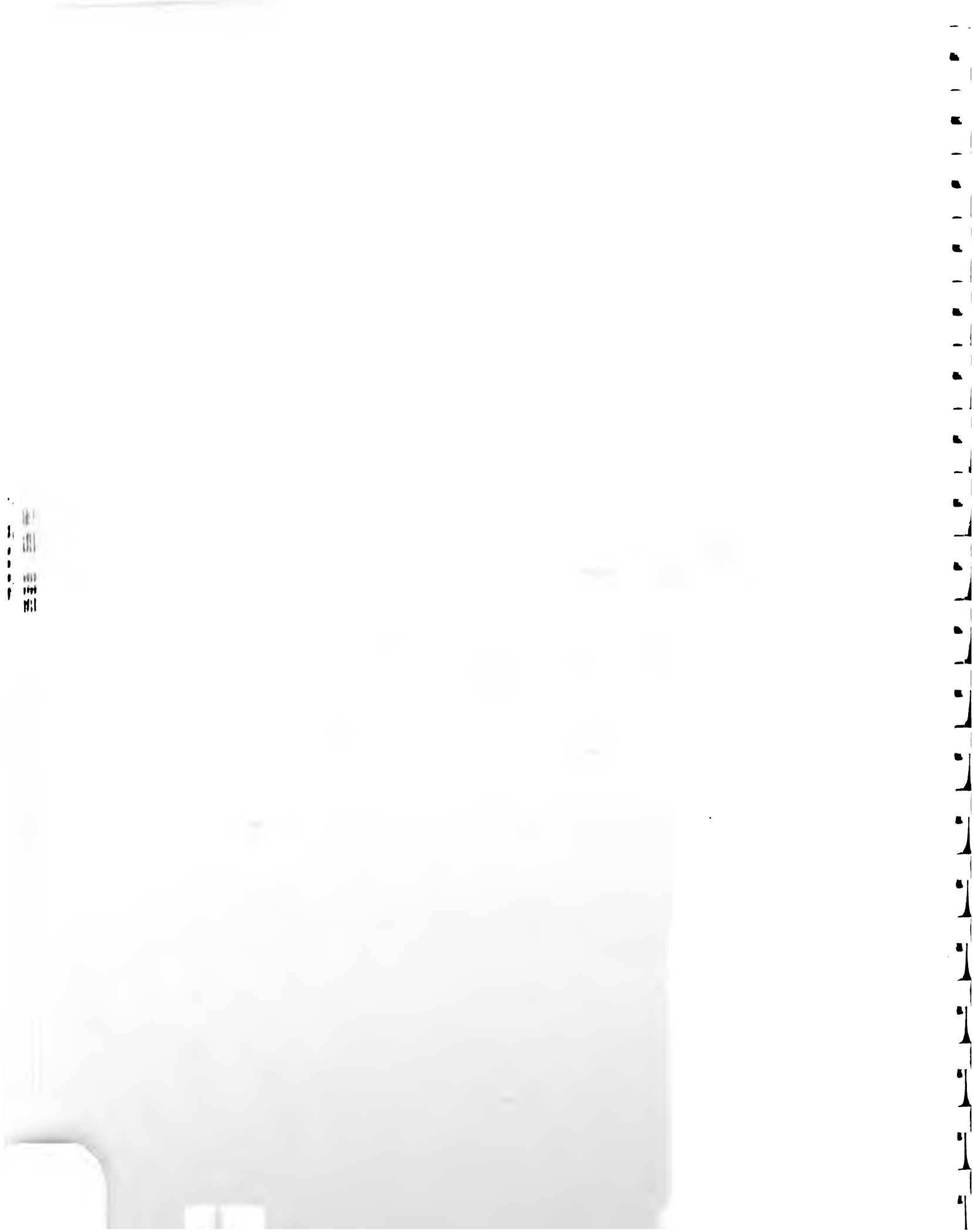
Mexico

1. An agreement has been signed with the Ministry of Foreign Affairs of Mexico to support Mexican efforts to provide funding for specific agricultural related projects in the Caribbean.
2. Support is provided to identify Mexican specialists for training or other specific requirements in the Caribbean on an on-going basis. For example, IPM specialist visited the Eastern Caribbean States and helped identify pests of fruits and suggested an IPM program for their control.

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

United States

1. In 1999, signed three agreements with USDA – one for \$92,200 for the Surinam Carambola Fruit Fly Eradication Program, a second for \$31,500 for the Food Safety Workshop in the Caribbean, and a third for \$12,000 to develop a model animal health legislation program.
2. As part of the Human Capital Development initiative of the IICA office, established the Cochran Fellowship Training Program with USDA to provide specialized training in the United States for foreign participants. Five participants from the Caribbean were trained in the program for 1999 and a similar number is expected for the year 2000.
3. Also as part of the Human Capital Development initiative, established a volunteer program with ACDI/VOCA to place expert volunteers in the Caribbean as needed. It is expected that approximately ten volunteers will be placed in the year 2000.
4. Support is provided to identify U.S. specialists for training or other specific requirements in the Caribbean on an on-going basis.
5. Efforts are underway to establish a youth internship program to place U.S. youths in offices in LAC and the Caribbean



DOCUMENTO INFORMATIVO

Programas Cooperativos con Organismos Internacionales

I ENFOQUE

El Centro Regional Norte juega un papel importante en el proceso de coordinación, negociación, seguimiento, evaluación y ejecución de los programas cooperativos entre el IICA y los organismos internacionales. Esto contribuye a un clima de comprensión y cooperación muy positivo en la comunidad internacional, promoviendo las acciones del IICA que benefician a los países Miembros y evitando la duplicación de esfuerzos.

Por ejemplo:

- El CRN es vocero de los intereses del IICA, sus programas y proyectos en varios foros internacionales.
- El CRN facilita información a los organismos internacionales con relación a las actividades del sector agrícola, tanto a nivel nacional como regional.
- El CRN presta asistencia a las misiones técnicas del IICA que visitan Washington, D.C.
- El CRN promueve sociedades cooperativas a través de interacciones con delegados de organismos internacionales y personal del IICA, tanto en la sede como en las oficinas del campo.

II INICIATIVAS DESTACABLES

Con el fin de lograr una mejor ilustración sobre los programas con organismos internacionales los siguientes son casos recientes que involucran a la OEA, BID, BIRF y otros socios importantes:

111
112
113
114

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
DEPARTMENT OF CHEMISTRY
5708 SOUTH CAMPUS DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60637
TEL: 773-936-3700
FAX: 773-936-3701
WWW: WWW.CHEM.UCHICAGO.EDU

RESEARCH CENTER
FOR THE STUDY OF
BIOMOLECULAR STRUCTURE
AND FUNCTION

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
DEPARTMENT OF CHEMISTRY
5708 SOUTH CAMPUS DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60637
TEL: 773-936-3700
FAX: 773-936-3701
WWW: WWW.CHEM.UCHICAGO.EDU



2.1 Organización de los Estados Americanos (OEA)

- Además de la función de asistir regularmente a las sesiones del Consejo Permanente y otros eventos oficiales de la OEA, el CRN participa, conjuntamente con el BID, OPS y la FUPAD en el recientemente creado Comité Interamericano sobre Desastres Naturales y es miembro también del grupo de trabajo sobre Evaluación de la Vulnerabilidad.
- El CRN también apoya la coordinación entre la Región Andina del IICA y el Programa para el Desarrollo Alternativo de la OEA, permitiendo a los gobiernos, con la asistencia del IICA, la ejecución de proyectos para la erradicación de la siembra de la coca.
- El CRN participa en el nuevo Grupo de Trabajo compuesto por las agencias especializadas y las Misiones Permanentes ante la OEA para asesorar al Consejo Permanente sobre asuntos e iniciativas relacionadas con la niñez y la juventud.
- Como parte de la labor del equipo del CRN se incluye la promoción y consenso con la OEA para llevar a cabo actividades de carácter técnico, tales como la Primera Reunión OEA/IICA sobre Integración de la Educación Agrícola y Rural en las Américas, celebrada en Washington, D.C. en agosto de 1999, y
- Por medio de la participación en seminarios y reuniones, el CRN apoya al Fondo de la Red Social para Latinoamérica y el Caribe, bajo la presidencia de la República de México.

2.2 Banco Interamericano de Desarrollo (BID)

El CRN ha venido apoyando los siguientes retos, tanto nuevos como tradicionales:

- El BID y el IICA han desarrollado una sociedad importante permitiendo el diseño y ejecución de proyectos agrícolas, la capacitación de oficiales de gobierno, y fortalecimiento de

101

101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

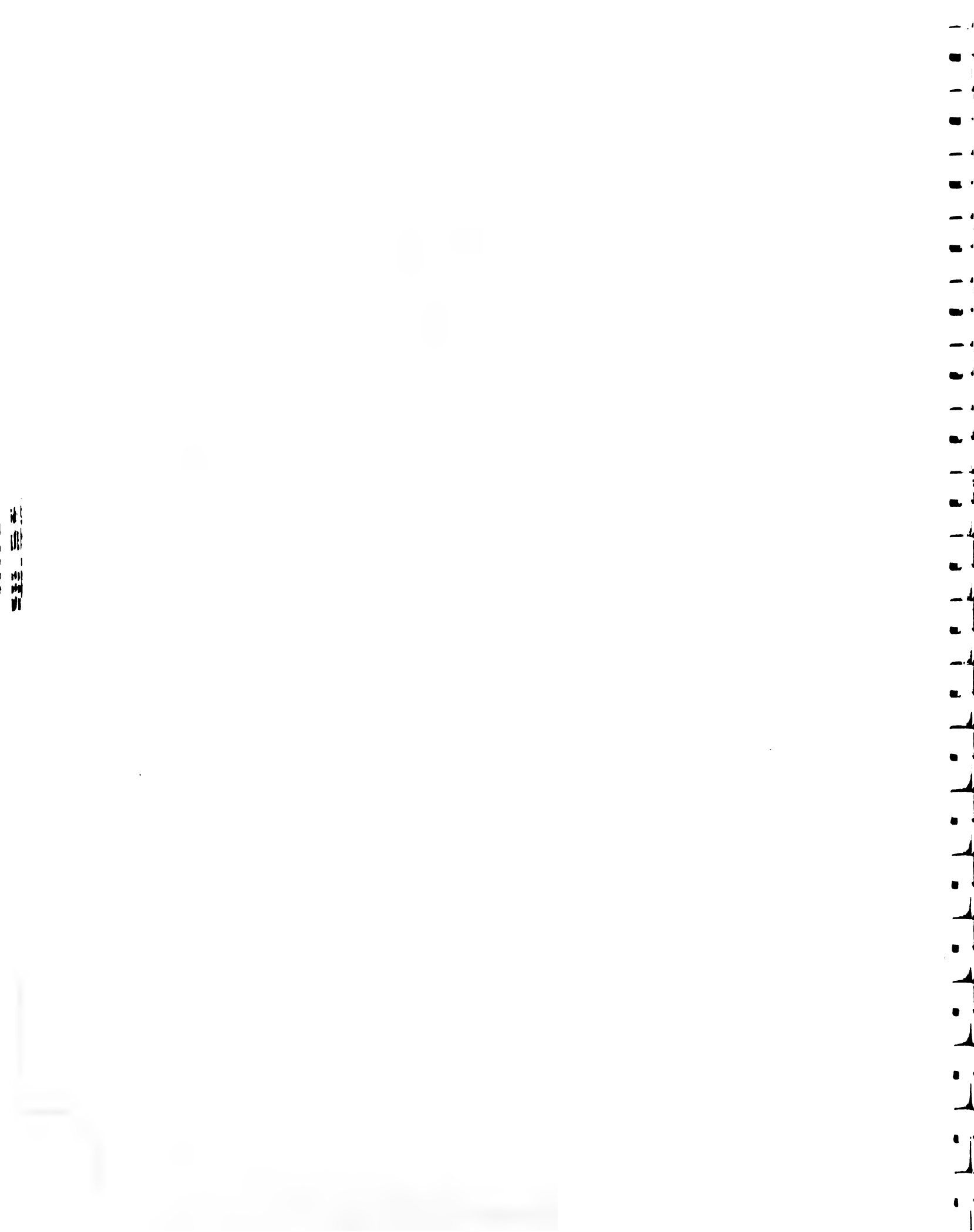


agencias nacionales por medio del apoyo técnico y la cooperación.

- Durante el último año el BID y el IICA han unido esfuerzos con otras organizaciones internacionales (FAO, CEPAL, FIDA, etc.) para revisar y conceptuar asuntos de interés tales como pobreza y economía del sector rural.
- El proceso de formulación del Fondo de Crédito para la Mujer Rural incluyó la experiencia técnica del CRN, por medio de un estrecho contacto laboral con los funcionarios del BID y los consultores del proyecto.
- El CRN también representó al IICA en la reunión del BID en Washington en respuesta a los efectos devastadores causados por el Huracán Mitch. El CRN suministró información importante sobre políticas y regulaciones para su aplicación en proyectos en Latinoamérica y el Caribe, por parte del BID.

2.3 Banco Mundial (BIRF)

- El CRN suministró información sobre el IICA solicitada por el Banco Mundial y dio seguimiento a iniciativas conjuntas, en respuesta al interés manifestado por el Banco, para la preparación de una esquema para el programa de desarrollo rural y proyectos en Haití.
- El CRN está también conduciendo las negociaciones con el Instituto del Banco Mundial para apoyar un nuevo programa cooperativo en educación con el IICA.
- Como resultado de una gestión inicial del CRN, se le otorgó al IICA el papel técnico y administrativo para la ejecución de proyectos rurales tales como el “Corredor Biológico” en Panamá, por US\$8.3 millones.



2.4 Organización Panamericana de la Salud (OPS)

- El CRN representó al IICA en la integración del Grupo de Trabajo de Organismos Internacionales para atender la emergencia causada por las inundaciones en Venezuela.
- El IICA coordina muy de cerca con la OPS las acciones sobre Inocuidad Alimentaria, están organizando conjuntamente un simposio y colaborando con varios ejercicios de capacitación y reuniones técnicas.

III RESUMEN

El CRN representa dentro de la comunidad internacional en Washington, D.C. el contacto más cercano con el IICA para programas cooperativos. Esto significa que el CRN debe permanecer en constante comunicación con la Sede Central del IICA y sus oficinas en el campo, a fin de mantener un alto nivel de servicios. Este papel estratégico tiene el potencial de apoyar y ejecutar alianzas estratégicas con los organismos internacionales.

